

Grado en Estudios Ingleses

27814 - Segunda lengua II: árabe moderno

Guía docente para el curso 2012 - 2013

Curso: 1, Semestre: 2, Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- **María José Cervera Fras** mjcerver@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

El nivel de partida de esta asignatura es básico tendente al A1 del MCERL. Es muy recomendable la asistencia regular a clase y un trabajo individual constante para asimilar su contenido y poder aplicarlo progresivamente en las sesiones presenciales.

Actividades y fechas clave de la asignatura

Se realizarán cuatro pruebas escritas y orales repartidas a lo largo del cuatrimestre que tendrán lugar la última semana de clase de los meses de febrero, marzo, abril y mayo, salvo imprevistos. Así mismo, se deberá entregar los materiales de las prácticas y actividades dirigidas que oportunamente les solicite el profesor durante el periodo lectivo.

Para la prueba única existen dos convocatorias oficiales durante el curso: junio y septiembre.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

1:

Con respecto a un nivel A1 conducente al A2 del MCERL:

- 1) Identifica y reproduce correctamente el sistema fonético y fonológico de la lengua árabe.
- 2) Utiliza y lee correctamente el sistema gráfico de la lengua árabe.
- 3) Reconoce estructuras sencillas de la gramática árabe.
- 4) Analiza los componentes de la gramática árabe y su aplicación.
- 5) Se comunica en lengua árabe de forma oral mediante oraciones simples

- 6) Comprende textos orales sobre asuntos cotidianos y compuestos con sencillez en lengua árabe.
- 7) Se comunica en lengua árabe de forma escrita mediante oraciones simples en el nivel correspondiente.
- 8) Comprende textos escritos sobre asuntos cotidianos y compuestos con sencillez.
- 9) Puede sintetizar, transferir e intercambiar información sencilla de forma oral y escrita en árabe en el nivel correspondiente al curso.
- 10) Identifica nociones básicas de la cultura árabe.

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura es de 6 créditos ECTS, equivalente a 150 horas de trabajo, de los cuales 2,4 créditos serán de naturaleza presencial y se dedicarán al trabajo dirigido en el aula y a la asistencia a tutorías y seminarios, el resto (3,6 créditos) se empleará en las actividades supervisadas por el profesor, en el trabajo individual del estudiante y en el proceso de evaluación. Esta asignatura supone una continuidad en la adquisición de las destrezas básicas orales y escritas proporcionada en la asignatura Segunda Lengua I: Árabe Moderno. Consiste en la continuación del estudio y práctica de los contenidos fonético-fonológicos, gráficos, léxico-gramaticales y discursivos necesarios para afianzar las bases lingüísticas de la lengua árabe con el objetivo de alcanzar un nivel A1, tendente al A2 del MCERL.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Esta asignatura afianza y profundiza en las estructuras lingüísticas de la lengua árabe con el fin de que los estudiantes sean capaces de comunicarse en situaciones referidas al nivel A1 y cercano al A2 del MCERL.

En esta asignatura también se indicarán al estudiante diversos aspectos de la cultura árabe.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

El árabe es una de las lenguas entre las que el estudiante del Grado en Estudios Ingleses puede elegir como Segunda lengua. En el contexto de esta titulación, adquirir las competencias que esta materia ofrece enriquece la formación lingüística del estudiante por tratarse de una lengua de origen y características muy distintas a las otras ofertadas en el Grado; además, le aporta una visión del mundo desde una perspectiva distinta y le abre el abanico de posibilidades para su futuro profesional, ya que éste es el quinto idioma del mundo en número de hablantes, la lengua oficial de veinticinco países y una de las seis lenguas oficiales de la ONU.

Un segundo objetivo fundamental de la asignatura consiste en introducir al estudiante en aspectos diversos de la cultura árabe.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

1:

Con referencia a un nivel A1, tendente al A2 del MCERL, el estudiante desarrollará las siguientes competencias referidas a la lengua árabe:

- 1) Capacidad de comunicación oral y escrita en una lengua extranjera distinta del inglés.
- 2) Capacidad de comunicarse en una segunda lengua extranjera.

- 3) Conocimiento instrumental de una segunda lengua extranjera.
- 4) Capacidad de producir textos en una segunda lengua extranjera.
- 5) Desarrollo de estrategias de comunicación.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

La formación ofrecida por esta asignatura proporciona una continuación en la adquisición de las destrezas lingüísticas, comprensión lectora y auditiva y expresión oral y escrita, en lengua árabe, útiles tanto para las salidas profesionales relacionadas con la filología y la historia, como para las salidas relacionadas con los estudios contemporáneos, la cooperación al desarrollo y la inmigración.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1: PRIMERA CONVOCATORIA

a) Sistema de evaluación continua

Seguimiento periódico demostrando una evolución adecuada y progresiva en la adquisición de las competencias previstas en relación con las destrezas oral y escrita en lengua árabe, equivalentes a un nivel A1 y próximo al A2 MCERL. Se realizarán cuatro pruebas escritas y orales en evaluación continua repartidas a lo largo del semestre:

Prueba 1: Pruebas orales y escritas de frases verbales compuestas. Supondrá un 20% de la nota y se valorará la capacidad de comprensión y expresión de la gramática y del vocabulario tratado en las sesiones presenciales realizadas hasta la fecha.

Prueba 2: Pruebas orales y escritas de análisis gramaticales de la lengua árabe. Supondrá un 20% de la nota y se valorará la asimilación de la gramática tratada en las sesiones presenciales realizadas hasta la fecha.

Prueba 3: Pruebas de expresión oral y escrita sobre los temas tratados en las sesiones presenciales. Supondrá un 20% de la nota y se valorará la capacidad de comprensión y expresión y la consolidación progresiva de las competencias previstas.

Prueba 4: Prueba de lectura y traducción de un texto y conversación con el profesor sobre su contenido. Supondrá un 20% de la nota y se valorará la capacidad de comprensión en ambas destrezas oral y escrita.

En la evaluación continua se tendrá en cuenta también la participación activa del estudiante en las actividades programadas, y la entrega del material solicitado en relación con ellas computará el 20% de la nota final.

b) Prueba de evaluación global (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico). La prueba global constará de dos partes, una oral y otra escrita.

Características: la prueba escrita (50%) estará basada en el contenido del programa para evaluar las destrezas de comprensión y producción escrita. La prueba oral (50%) evaluará la habilidad del alumno para comprender y expresarse en lengua árabe. Los estudiantes que se presenten a la prueba global realizarán la prueba oral y la escrita en la misma fecha.

2: SEGUNDA CONVOCATORIA

Prueba global de evaluación (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico):

Los estudiantes que no hayan aprobado la asignatura en la primera convocatoria podrán optar a la segunda con una prueba global de evaluación, de características y criterios similares a la prueba global de la primera convocatoria.

3: CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Se valorará la capacidad comunicativa y receptiva en situaciones cotidianas en expresión oral y escrita, y el conocimiento y uso correcto de estructuras lingüísticas árabes más complejas, además de una ampliación en el conocimiento del léxico árabe.

Se exigirá un nivel A1 tendente al A2 del MCERL.

Temario de la asignatura

El proceso de evaluación se llevará a cabo con respecto al siguiente temario:

1. Unidad 1.

1.1. Destreza oral: comidas.

1.2. Gramática: aspecto imperfectivo (indicativo, subjuntivo y apocopado).

1.3. Comprensión auditiva y de lectura.

1.4. Producción de textos escritos.

2. Unidad 2.

2.1. Destreza oral: compras.

2.2. Gramática: Imperativo. Negación de frase verbal. Numerales 11-99.

2.3. Comprensión auditiva y de lectura.

2.4. Producción de textos escritos.

3. Unidad 3.

3.1. Destreza oral: Transportes, indicar una dirección.

3.2. Gramática: Formas derivadas del verbo. Participios. Plural irregular.

3.3. Comprensión auditiva y de lectura.

3.4. Producción de textos escritos.

4. Unidad 4.

4.1. Destreza oral: En el médico.

4.2. Gramática: Raíces irregulares del verbo I. Oraciones de relativo.

4.3. Comprensión auditiva y de lectura.

4.4. Producción y traducción de textos escritos.

5. Unidad 5.

5.1. Destreza oral: En Egipto.

- 5.2. Gramática: Raíces irregulares del verbo II.
 - 5.3. Comprensión auditiva y de lectura.
 - 5.4. Producción y traducción de textos escritos.
 - 6. Unidad 6.
 - 6.1. Destreza oral: En Marruecos.
 - 6.2. Gramática: Oraciones condicionales. Raíces irregulares del verbo III.
 - 6.3. Comprensión auditiva y de lectura.
 - 6.4. Producción y traducción de textos escritos.
-

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

Exposición por parte del profesor de estructuras gramaticales de dificultad media de la lengua árabe y de sus normas de uso, necesarias para la adquisición de las competencias señaladas.

Práctica oral y escrita de los temas tratados en las sesiones presenciales con participación activa del estudiante.

Se realizarán actividades didácticas destinadas a facilitar el desarrollo de las destrezas lingüísticas básicas: comprensión lectora y auditiva, y expresión escrita y oral.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1:

Para que el estudiante adquiera los resultados previstos por la asignatura se plantean las siguientes **actividades**:

1. Explicación paulatina de los aspectos teóricos de la asignatura y realización de ejercicios para su mejor comprensión.
2. Clases prácticas individuales y grupales de escritura y lectura.
3. Ejercicios de redacción de dificultad progresiva y de comentario de textos.
4. Ejercicios de pronunciación y audio en laboratorio.
5. Actividades de empleo de nuevas tecnologías relacionadas con la lengua y la cultura árabes (recursos en internet).
6. Resolución de problemas de gramática que incidan especialmente en los aspectos más complicados de asimilar.
7. Actividades de conversación por grupos aplicando destrezas de expresión oral.
8. Prácticas de uso de los diccionarios árabes.
9. Descripción de aspectos generales de algunos países árabes y de nociones de cultura árabe.
10. Fuera del aula, el alumno deberá realizar diversas actividades dirigidas por el profesor destinadas a la

consolidación de sus destrezas lingüísticas.

Temario de la asignatura:

1. Unidad 1.

1.1. Destreza oral: comidas.

1.2. Gramática: aspecto imperfectivo (indicativo, subjuntivo y apocopado).

1.3. Comprensión auditiva y de lectura.

1.4. Producción de textos escritos.

2. Unidad 2.

2.1. Destreza oral: compras.

2.2. Gramática: Imperativo. Negación de frase verbal. Numerales 11-99.

2.3. Comprensión auditiva y de lectura.

2.4 Producción de textos escritos.

3. Unidad 3.

3.1. Destreza oral: Transportes, indicar una dirección.

3.2. Gramática: Formas derivadas del verbo. Participios. Plural irregular.

3.3. Comprensión auditiva y de lectura.

3.4. Producción de textos escritos.

4. Unidad 4.

4.1. Destreza oral: En el médico.

4.2. Gramática: Raíces irregulares del verbo I. Oraciones de relativo.

4.3. Comprensión auditiva y de lectura.

4.4. Producción y traducción de textos escritos.

5. Unidad 5.

5.1. Destreza oral: En Egipto.

5.2. Gramática: Raíces irregulares del verbo II.

5.3. Comprensión auditiva y de lectura.

5.4. Producción y traducción de textos escritos.

6. Unidad 6.

6.1. Destreza oral: En Marruecos.

6.2. Gramática: Oraciones condicionales. Raíces irregulares del verbo III.

6.3. Comprensión auditiva y de lectura.

6.4. Producción y traducción de textos escritos.

2:

RECURSOS

Bibliografía

- Badawi, E. / Hinds, M., 1986, *A Dictionary of Egyptian Arabic. Arabic-English*. Beirut: Librairie du Liban.
- Corriente, F. 2006. *Introducción a la gramática y textos árabes*. Madrid: Hiperión.
- Corriente, F./Ferrando, I. 2005. *Diccionario avanzado árabe. Tomo I: árabe-español*. Barcelona: Herder.
- Corriente, F./Ould Mohamed Baba, A.-S. 2010. *Diccionario avanzado árabe. Tomo II: español-árabe*. Barcelona: Herder.
- Louis, S., 2008, *Kallimni 'Arabi Bishweesh: A Beginners' Course in Spoken Egyptian Arabic*. Cairo-New York: The American University in Cairo Press.
- Ryding, K.C. 2005. *Modern Standard Arabic*. Cambridge: Universidad de Cambridge.
- Saleh, W. 2001. *Curso práctico de lengua árabe*. Madrid: Ibersaf Editores.
- Woidich, Manfred / Heinen-Nasr, Rabha, 2004, *Kullu Tamam. An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic*. Cairo-New York: The American University in Cairo Press.

Otros recursos:

Varios autores. *Tell Me More Arabic* (manual multimedia en soporte CD-ROM).

Varios autores. *Paso a paso* (Manual multimedia en soporte online: www.arabele.org/pasoapaso)

La asignatura no tiene página en la Plataforma Moodle de la Universidad.

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Las sesiones presenciales serán de una hora y media cada una dos veces por semana, de acuerdo con los horarios establecidos anualmente por la Facultad. Siendo una asignatura del segundo semestre, las clases comienzan en el mes de febrero y terminan en el mes de junio.

El material solicitado en las actividades programadas o en las sesiones presenciales se deberá entregar en los plazos establecidos por el profesor para cada caso.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Corriente, Federico. Diccionario avanzado árabe / Federico Corriente, Ignacio Ferrando . - 2a. ed.rev. y actualizada Barcelona : Herder, 2005
- Saleh, Waleed. *Curso práctico de lengua árabe I* / Waleed Saleh . - 2a ed. Madrid : IBERSAF, 2003
- Saleh, Waleed. *Curso práctico de lengua árabe I* / Waleed Saleh . - 2a ed. Madrid : IBERSAF, 2003